

Ankündigung eines Auswahlverfahrens

Das Versuchszentrum Laimburg sucht über ein Auswahlverfahren

1 Mitarbeiterin / Mitarbeiter für die Verwaltung von Projekten

Der Dienstsitz ist in Pfatten am Hauptsitz des Versuchszentrums Laimburg. Die Einstellung der Gewinnerin/des Gewinners erfolgt unbefristet mit landwirtschaftlichem Kollektivvertrag (39 Wochenstunden) mit Einstufung in Anlehnung an die VIII. Funktionsebene des öffentlichen Dienstes.

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums
- Zweisprachigkeitsnachweis A bzw. Dreisprachigkeitsnachweis A (für Ladiner)
- Nachgewiesene mindestens 1-jährige Berufserfahrung in Projektmanagement und/oder Projektverwaltung.

Die Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung des Gesuchs um Zulassung zum Auswahlverfahren bestehen.

Am Auswahlverfahren kann sich auch beteiligen, wer ein Hochschulstudium 1. Grades abgeschlossen hat. In diesem Fall erfolgt die Einstufung unter Zuerkennung einer Gehaltsklasse in Anlehnung an die siebte Funktionsebene ter der Landesverwaltung.

Der im Ausland erworbene Studientitel muss mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden oder zumindest mit dem Ansuchen bei der für die Anerkennung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle, um Gleichstellung des akademischen Grades. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrages zu stellen. Andernfalls ist es nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Diese Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

Avviso di procedura di selezione

Il Centro di Sperimentazione Laimburg cerca mediante procedura di selezione:

1 collaboratrice / collaboratore per la gestione di progetti

La sede di servizio è nel Comune di Vadena. L'assunzione della vincitrice/del vincitore è effettuata a tempo indeterminato (39 ore settimanali), con inquadramento facendo riferimento all' VIII livello funzionale nel servizio pubblico.

Requisiti d'accesso:

- assolvimento di studi universitari almeno quadriennali
- attestato di bilinguismo A oppure attestato di trilinguismo A (per ladini)
- comprovata esperienza professionale di almeno un anno nella gestione e amministrazione di progetti.

I requisiti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla procedura di selezione.

È ammesso alla procedura di selezione anche chi è in possesso di una laurea di primo livello. In tal caso al momento dell'assunzione è attribuita una classe nella VII qualifica funzionale ter in riferimento all'amministrazione provinciale.

Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere presentato unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti o, quanto meno, con la domanda di riconoscimento dell'equipollenza dello stesso presentata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente di riconoscimento o equiparazione entro la data di scadenza per la presentazione della domanda. In assenza non si viene ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà scegliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Vorbehalt der Stellen

Für die Stelle besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

Das Auswahlverfahren ist unter Beachtung des Vorbehaltes gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme am Auswahlverfahren müssen bis spätestens **19.03.2017, 12:00 Uhr**, beim Versuchszentrum Laimburg, Laimburg 6, 39051 Pfatten eingereicht werden.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen (Versuchszentrum Laimburg - Direktion, Laimburg 6-Pfatten, 39040 Post Auer) abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Dem Antrag um Zulassung ist ein berufliches Curriculum mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen und zum Bildungsgang, gemäß der Vorlage "Europass" beizulegen. Zudem muss eine Bestätigung oder Eigenerklärung über die Berufserfahrung im Projektmanagement und/oder Projektverwaltung beigelegt.

Übermittlung des Antrags mittels PEC – Fax

Wer den Antrag über das so genannte, zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die PEC-Adresse des Versuchszentrums Laimburg: laimburg.research@pec.prov.bz.it oder via Fax (0471/969599) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Prüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.

Sollte sich nach Durchführung des Auswahlverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Auswahlverfahrens und das Recht auf Einstellung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Riserva del posto

Il posto non è riservato ad alcun gruppo linguistico.

La selezione è bandita nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione alla procedura di selezione devono essere presentate al Centro di Sperimentazione Laimburg, Laimburg 6, 39051 Vadena **entro le ore 12.00 del 19.03.2017**.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata (Centro di Sperimentazione Laimburg – Direzione, Laimburg6-Vadena, 39040 Posta Ora) entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Alla domanda di ammissione deve essere allegato un curriculum professionale con indicazione dettagliata delle esperienze lavorative e del percorso formativo secondo il modello „Europass“. Inoltre alla domanda deve essere allegata una conferma o dichiarazione sostitutiva sull'esperienza nel campo della gestione e/o amministrazione di progetti.

Invio della domanda tramite PEC – fax

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo PEC del Centro di Sperimentazione Laimburg: laimburg.research@pec.prov.bz.it oppure il fax (0471/969599), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria della procedura di selezione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Auswahlverfahren zur Folge.

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Prüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Auswahlverfahren betreffende Mitteilungen über die Internetseite: <http://www.laimburg.it> im Bereich *Transparente Verwaltung*.

Die Termine der Prüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Die Abwesenheit beim Auswahlverfahren bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit.

Um zum Auswahlverfahren zugelassen zu werden, müssen die Bewerberinnen und Bewerber einen gültigen Ausweis mitbringen.

Prüfungsprogramm:

Schriftliche Prüfung: Ausarbeitung von Themen oder Aufgaben, welche sich auf folgende Prüfungsthematiken beziehen:

- Kenntnisse der Bestimmungen von Forschungsförderungsprogrammen auf Ebene des Landes Südtirol sowie auf nationaler und europäischer Ebene
- Verfassen von Projektskizzen und Projektanträgen
- Zeit- und Kostenplanung von Forschungsprojekten
- Projektmanagement und Projektverwaltung einschließlich programmkonformer Abrechnung
- Verständnis wissenschaftlicher Zusammenhänge im Bereich Agrar- und Lebensmittelwissenschaften
- Neben Kenntnissen der beiden Landessprachen können englische Sprachkenntnisse wegen ihrer Bedeutung für internationale Förderprogramme überprüft.

Mündliche Prüfung: Es wird die fachliche Eignung laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt. Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

Die Englischkenntnisse können im Rahmen der mündlichen Prüfungen überprüft werden.

La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite PEC. In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di selezione.

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti a questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet www.laimburg.it sotto la sezione *Amministrazione Trasparente*.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

L'assenza alla procedura di selezione, indipendentemente dalla causa, comporta l'esclusione dalla procedura di selezione.

Per essere ammessi alla selezione le candidate e candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.

Programma d'esame:

Prova scritta: elaborazione di argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- conoscenza del regolamento dei programmi di finanziamento per la ricerca a livello provinciale (Alto Adige) nonché nazionale ed europeo
- stesura di bozze e proposte progettuali
- pianificazione dei costi e in termini di tempistiche di progetti di ricerca
- gestione ed amministrazione di progetti, tra cui la rendicontazione conforme ai programmi
- comprensione dei concetti scientifici nel campo delle scienze agrarie e alimentari
- Oltre alla conoscenza delle due lingue ufficiali possono essere valutate anche la padronanza della lingua inglese per via dell'importanza che svolge nei programmi di finanziamento internazionali.

Prova orale: Nel corso della prova orale saranno accertati l'idoneità tecnico-professionale in base al programma dell'esame scritto. Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

Durante gli esami possono essere verificate le conoscenze della lingua inglese.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden.

In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahl anwenden, wenn sie befundet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht das Auswahlverfahren nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb einer Frist von 2 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen am Versuchszentrum Laimburg geeignete Bewerberinnen und Bewerber, auch in fachlich verwandten Sachbereichen, eingestellt werden. Dabei ist die Rangordnung des Auswahlverfahrens und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz zu beachten.

Einstufung

Die Gewinnerin/der Gewinner des Auswahlverfahrens erhalten einen privatrechtlichen Vertrag (Kollektivvertrag für Landwirtschaftliche Angestellte).

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Versuchszentrum Laimburg: Tel.Nr. 0471 969515 oder 0471 969508 wenden.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale della procedura di selezione è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive.

Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera la procedura di selezione e ne è escluso.

Assunzione di idonei

Entro 2 anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti al Centro di Sperimentazione Laimburg, possono essere assunti ulteriori idonei della selezione. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria della procedura, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale linguistica.

Inquadramento

Alla vincitrice/al vincitore della procedura di selezione è riservato un contratto di tipo privatistico a tempo indeterminato (contratto collettivo CCNL agricolo impiegati).

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi al Centro di Sperimentazione Laimburg al n. 0471 969515 o 0471 969508.

Der Direktor – il Direttore

Dr. Michael Oberhuber

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Oberhuber', is written over the printed name.

Laimburg, 17.02.2017

<p>Versuchszentrum Laimburg Laimburg 6 I 39040 Pfatten-Post Auer Tel. 0471 969 515 http://www.laimburg.it laimburg.research@pec.prov.bz.it Evelyn.Barcatta@laimburg.it</p>	<p>Centro di Sperimentazione Laimburg Laimburg 6 I 39040 Vadena – Posta Ora Tel. 0471 969 515 http://www.laimburg.it laimburg.research@pec.prov.bz.it Evelyn.Barcatta@laimburg.it</p>
<p>ANTRAG AUF ZULASSUNG zum Auswahlverfahren: TERMIN: 19.03.2017, 12:00 Uhr</p>	<p>DOMANDA DI AMMISSIONE alla procedura di selezione: SCADENZA: 19.03.2017, ore 12.00</p>
<p>1 Mitarbeiter/Mitarbeiterin für die Verwaltung von Projekten (Code PM17)</p> <p>(Vollzeitstelle)</p>	<p>1 collaboratrice/collaboratore per la gestione di progetti (Code PM17)</p> <p>(Posto a tempo pieno)</p>
<p>Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.</p>	<p>Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.</p>
<p>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</p>	<p>SEZIONE DATI PERSONALI</p>
Nachname	cognome
Name	nome
erworbener Nachname	cognome acquisito
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße..... Nr.	Via n.
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Versuchszentrum Laimburg bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con il Centro di Sperimentazione Laimburg esclusiva mente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort(Prov.) StraßeNr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP- Luogo.....(prov.) vian.

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
<p>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</p>	<p>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</p>
<p><input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen</p> <p><input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates zu besitzen</p> <p><input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen</p> <p>(für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die</p> <ul style="list-style-type: none"> - Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen) 	<p><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana</p> <p><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea.....</p> <p><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato:</p> <p>(in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che - sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che - sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)
<p><input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeindeeingetragen zu sein.</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di</p>
<p><input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile).</p> <p><input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:</p> <p>(Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).</p>	<p><input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”).</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p> <p>(L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).</p>
<p><input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.</p>
<p><input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.</p>	<p><input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.</p>

<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Ankündigung des Auswahlverfahrens vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso della procedura di selezione:			
HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

	gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre		durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
	falls im Ausland erworben: von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags..... Dienststelle.....)		se conseguita all'estero: da in data con voto <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità		
Staatsprüfung Esame di stato	Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo		
.....		
<input type="checkbox"/> folgenden <u>Zweisprachigkeitsnachweis</u> zu besitzen: <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Auswahlverfahren nicht zugelassen: <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A		ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino</u> , pena esclusione dalla procedura di selezione: <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A			
<input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein		<input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no			
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: <input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling Invaliditätsgrad..... beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein		Per le categorie protette – Legge 68/99 Appartenenza alla seguente categoria protetta: <input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo grado di invalidità disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no			
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung		<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili..... ... oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame.			
Stellenvorbehalt für Streitkräfte - Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010: Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein		Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010 appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no			

<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	<input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden.</u>	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (pena l'esclusione) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano la <u>dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari.</u>
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Bestätigung/Eigenerklärung der Berufserfahrung	<input type="checkbox"/> conferma/dichiarazione sostitutiva dell'esperienza professionale
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels <u>eigener</u> PEC übermittelt). <u>In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Auswahlverfahren zur Folge.</u>	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite <u>propria</u> PEC). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di selezione.</u>
<p>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels <u>PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u></p> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Prüfung abzugeben.	<p><u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u></p> <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
<p>Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist das Versuchszentrum Laimburg. Die übermittelten Daten werden vom Versuchszentrum Laimburg, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 6/2015 und der internen Regelungen verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor.</p> <p>Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.</p> <p>Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.</p>	<p>Titolare del trattamento dei dati è il Centro di Sperimentazione Laimburg. I dati forniti verranno trattati dal Centro di Sperimentazione Laimburg anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 6/2015 e i regolamenti interni. Responsabile del trattamento è il Direttore.</p> <p>Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p>In base agli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'extrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.</p>

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Versuchszentrum Laimburg vorbehalten:	Riservato al Centro di Sperimentazione Laimburg:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il